

**INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THIS HAND MISSAL
TO PARTICIPATE IN THE CELEBRATION OF THE
TRADITIONAL LATIN NUPTIAL HIGH MASS.**

1. This Missal contains the text for the sacrament of Matrimony and the Nuptial Mass with the Nuptial Blessings after the Pater Noster (Our Father) and the Postcommunion reading.
2. Part of the marriage service, which precedes the Mass, is in Latin and part in English. The Mass itself is in Latin. The text on the right hand pages are an English translation of the Latin text on the left.
3. Words spoken only by the priest are prefaced with '**P:**'
4. The words of the servers are prefaced with '**S:**'
5. Words spoken by the groom are prefaced with '**G:**'
6. Words spoken by the bride are prefaced with '**B:**'
7. Responses made by the congregation (with the servers) are highlighted – for instance - **S: Kýrie, eléison.**
8. The symbol † means you should make the Sign of the Cross.
9. The symbol ✠ means the priest gives a blessing.
10. The letter '**N.**' represents a name to be inserted. (Such as the name of the Pope, the name of the local Bishop, and, the names of the living and dead whom we wish to commend to God at this Mass.)
11. *Italics* are used to indicate the words spoken by the priest when incensing occurs at High Mass.
12. (*Italics within parentheses*) are used to provide comments to help follow the actions.
13. This Missal contains both the unchanging part of the Mass, called the 'Ordinary' and the changeable part of the Mass, called the 'Proper' which, for this day, consists of the readings particular to the Nuptial Mass.
14. Instructions for standing, sitting, and kneeling are in **(parentheses)**.
15. The rules in effect in 1962 for the celebration of this form of the Mass are still in effect today. For that reason, Communion is received kneeling (unless disability precludes) and on the tongue, and, there are no Extraordinary Ministers of Holy Communion.
16. **NOTE:** Only Catholics in a state of grace should present themselves for Holy Communion at this Nuptial Mass.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him: and without him was made nothing that was made. In him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, he gave them power to be made the sons of God, to them that believe in his name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.

RECESSIONAL

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Inítium sancti Evangéllii secúndum Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

P: In princípíio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípíio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmíne, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmíne. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

S: Deo grátias.

RECESSIONAL

THE SACRAMENT OF MATRIMONY

PROCESSIONAL

(The priest puts on all the vestments except the maniple, which should be placed on the altar, whence he takes it and puts it on after the marriage ceremony. To assist the priest there should be at least one acolyte, who wears a surplice and carries the book and a vessel with Holy Water.)

(The priest, in the presence of the witnesses, begins by putting the following question first to the groom, who stands at the right side of the bride, and then to the bride, addressing each by name:)

P: will you take
here present, for your lawful
wife, according to the rite of our Holy Mother, the Church?

G: I will.

P: will you take
here present, for your lawful
husband, according to the rite of our Holy Mother, the Church?

B: I will.

(The priest then instructs the man and woman to join their right hands. Then they pledge themselves to each other in the following manner, repeating the words after the priest:)

G: I, take you,
for my lawful wife, to have
and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer, for
poorer, in sickness and in health, until death do us part.

B: I, take you,
for my lawful husband, to
have and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer,
for poorer, in sickness and in health, until death do us part.

(After he has received the consent of the parties, the priest tells them to join their right hands and says in Latin:)

P: Ego conjúngo vos in matrimónium. In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

(Then he sprinkles them with holy water. Next the priest blesses the rings saying:)

P: Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Dómine, exáudi oratiónem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus.

Bénédic, ✠ Dómine, ánulos istos, quos nos in tuo nómine benedícimus: ✠ ut, qui eos gestáverint, fidelitátem íntegram ínvicem tenéntes, in pace et voluntáte tua permáneant atque in mútua caritáte semper vivant. Per Christum Dóminum nostrum.

S: Amen.

(Then the priest sprinkles the rings with holy water. The groom accepts the ring from the priest and places it on the third finger of the left hand of the bride, saying:)

G: Take and wear this ring as a sign of our marriage vows. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

(The bride accepts the ring from the priest and places it on the third finger of the left hand of the groom, saying:)

B: Take and wear this ring as a sign of our marriage vows. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

POSTCOMMUNION

P: We beseech Thee, almighty God, in Thy great goodness, to show favor to that order of things which Thou Thyself hast established, and to keep in abiding peace those whom Thou hast joined together in lawful union. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(The priest turns toward the couple and pronounces a blessing upon them.)

P: May the God of Abraham, the God of Isaac, the God of Jacob be with you, and may he fulfill in you His blessing; so that you may see your children's children to the third and fourth generation and afterwards possess everlasting and boundless life. Through the help of our Lord Jesus Christ, who with the Father and the Holy Spirit lives and reigns, God, for ever and ever.

S: Amen.

(Then the priest sprinkles the couple with holy water.)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, ✠ the Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Quáesumus,omnípotens Deus: institúta providéntiæ tuæ pio favóre comitáre; ut, quos legítima societáte conéctis, longæva pace custódiás. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

*(The priest turns toward the couple
and pronounces a blessing upon them.)*

P: Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Jacob sit vobíscum: et ipse adímpleat benedictiónem suam in vobis: ut videátis fílios filiórum vestrórum usque ad tértiam et quartam generatiónem, et póstea vitam ætérrnam habeátis sine fine: adjuvánte Dómino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spírítu Sancto vivit et regnat Deus. per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

(Then the priest sprinkles the couple with holy water.)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnípotens Deus, † Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

S: Amen.

(After he has received the consent of the parties, the priest tells them to join their right hands and says in Latin:)

P: I join you in Matrimony. In the name of the Father, ✠ and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

(Then he sprinkles them with holy water. Next the priest blesses the rings saying:)

P: Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

Bless, ✠ O Lord, these rings, which we bless ✠ in Thy name, so that they who wear them, keeping faith with each other in unbroken loyalty, may ever remain at peace with Thee according to Thy will, and may live together always in mutual love. Through Christ our Lord.

S: Amen.

(Then the priest sprinkles the rings with holy water. The groom accepts the ring from the priest and places it on the third finger of the left hand of the bride, saying:)

G: Take and wear this ring as a sign of our marriage vows. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

(The bride accepts the ring from the priest and places it on the third finger of the left hand of the groom, saying:)

B: Take and wear this ring as a sign of our marriage vows. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis.
S: A templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem.
P: Kýrie, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison.
P: Pater noster ... *(silently)*
P: Et ne nos inducas in tentationem.
S: Sed libera nos a malo.
P: Salvos fac servos tuos.
S: Deus meus, sperantes in te.
P: Mitte eis, Dómine, auxilium de sancto.
S: Et de Sion tuere eos.
P: Esto eis, Dómine, turris fortitudinis.
S: A fácie inimíci.
P: Dómine, exáudi orationem meam.
S: Et clamor meus ad te véniat.
P: Dóminus vobiscum.
S: Et cum spíritu tuo.
P: Orémus.
Réspice, quáesumus, Dómine, super hos fámulos tuos: et institútis tuis, quibus propagatióem húmáni géneris ordinásti, benígnus assiste; ut qui te auctóre jungúntur, te auxiliánte servéntur. Per Christum Dóminum nostrum.
S: Amen.

(Now follows the votive Mass for groom and bride.)

P: What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION Psalms 127: 4, 6

Behold thus shall every man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Sion; and mayest thou see thy children's children: peace upon Israel. (P.T. Alleluia.)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuít mihi? Cálicem salutáris accípíam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sácula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION Psalms 127: 4, 6

Ecce, sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum: et vídeas filios filiórum tuórum: pax super Israël. (T.P. Allelúja.)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Confirm, O God, that which Thou hast wrought in us.

S: From Thy holy temple which is in Jerusalem.

P: Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

P: Our Father, ... *(silently)*

P: And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Save Thy servants.

S: Who hope in Thee, O my God.

P: Send them help, O Lord, from Thy holy place.

S: And defend them out of Sion.

P: Be unto them, O Lord, a tower of strength.

S: From the face of the enemy.

P: O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

Look, we beseech Thee, O Lord, upon these Thy servants, and graciously assist Thine own institutions, whereby Thou hast ordained the propagation of mankind, that they who are joined together by Thine authority may be preserved by Thy help. Through Christ our Lord.

S: Amen

(Now follows the votive Mass for groom and bride.)

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: † In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

S: Sicut erat in princípó, et nunc, et semper: et in sácula sæculórum. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

P: † Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

(Kneel)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** grant us peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

(Kneel)

P: Hæc commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: (strike breast) miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: (strike breast) miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: (strike breast) dona nobis pacem.

P: Domine Jesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus per omnia sæcula sæculorum. Amen.

P: Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inherere mandatis, et a te numquam separari permittas: Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

P: Percipio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere presumo, non mihi proveniatur in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

P: Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

P: Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: † In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

S: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: † Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratióne meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.*

P: Let us pray. O God, who by Thy mighty power didst create all things out of nothing and who, when the foundations of the world had been laid and man already made after the image of God, didst then give him woman to be his life-long helpmate, forming her body out of his, and thereby showing that what it pleased Thee to fashion from a single source may not lawfully be sundered: O God, who has sanctified the union of bridegroom and bride with so wondrous a sacrament in order that the bonds of marriage may foreshadow the mysterious union of Christ and His Church: O God, through whom man and woman are united, and to human society thus inaugurated a blessing is given which alone was not forfeited in the punishment for original sin nor through the judgment of the flood: Look down with favor on this Thy handmaid who, about to be united in wedlock, begs to be strengthened by Thy protection: may it be in her a yoke of love and peace: Loyal and pure, may she be wed in Christ and ever follow the example of saintly women: may she be dear to her husband as was Rachel; wise as Rebecca; long-lived and loyal as Sara: May nothing in her actions give the father of lies any hold upon her: may she be steadfast in faithfulness and duty, cherishing conjugal loyalty and shunning all that would threaten it: may she discipline and strengthen her weakness: May she be honored for her modesty, revered for chastity and well versed in heavenly teaching: may children enrich her; may she be honorable and innocent; and come at last to the peace of the just and the kingdom of heaven. And may they both see their children's children unto the third and fourth generations, and attain to a merited and desired old age. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

P: Orémus. Deus, qui potestáte virtútis tuæ de nihilo cuncta fecísti: qui dispósitis universitátis exórdiis, hómini, ad imáginem Dei facto, ídeo inseparábile mulieris adjutórium condidísti, ut femíneo córpori de viríli dares carne princípium, docens, quod ex uno placuísset instítui, numquam licére disjúngi: Deus, qui tam excellénti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiæ sacraméntum præsignáres in fódere nuptiárum: Deus, per quem múlier júngitur viro, et societas principáliter ordináta ea benedictióne donátur, quæ sola nec per originális peccáti pœnam nec per dilúvii est abláta senténtiam: réspice propítius super hanc fámulam tuam, quæ, maritali jungénda consórtio, tua se éxpetit protectióne muníri: sit in ea jugum dilectiõnis et pacis: fidélis et casta nubat in Christo, imitatríxque sanctárum permáneat feminárum: sit amábilis viro suo, ut Rachel: sápiens, ut Rebécca: longæva et fidélis, ut Sara: nihil in ea ex áctibus suis ille auctor prævaricatiõnis usúrpet: nexa fídei mandátisque permáneat: uni thoro juncta, contáctus illícitos fúgiat: múniat infirmitátem suam robóre disciplínæ: sit verecúndia gravis, pudóre venerábilis, doctrínis cæléstibus erudíta: sit fœcunda in sóbole, sit probáta et ínnocens: et ad Beatórum réquiem atque ad cæléstia regna pervéniat: et vídeant ambo fílios filiórum suórum, usque in tártiam et quartam generatiónem, et ad optátam pervéniant senectútem. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, præterítis, præsentibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: † May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

S: And grant us Thy salvation.

P: O Lord, hear my prayer.

S: And let my cry come unto Thee.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor you are to be burnt.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT Tobit 7: 15, 8: 19

Deus Israëel conjúngat vos: et ipse sit vobíscum, qui misértus est duóbus únícis: et nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te. (T.P. Allelúja, allelúja.) Ps. 127: 1. Beáti omnes, qui timent Dóminum: qui ámbulant in viis ejus. *℟.* Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sácula sáculórum. Amen. Deus Israëel conjúngat vos: et ipse sit vobíscum, qui misértus est duóbus únícis: et nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te. (T.P. Allelúja, allelúja.)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatióem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. **†**Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

P: Forever and ever. (aloud, to conclude the Canon)

(Stand)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(The priest turns to face the couple and pronounces the Nuptial blessings.)

P: Let us pray. Mercifully hear our prayers, O Lord, and graciously protect Thine ordinance, whereby Thou hast provided for the propagation of mankind, that this union made by Thy authority may be preserved by Thy help. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

P: Per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Canon)

(Stand)

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatióne:

S: Sed líbera nos a malo.

P: Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

*(The priest turns to face the couple
and pronounces the Nuptial blessings.)*

P: Orémus. Propitiáre, Dómine, supplicatióne nostris, et institútis tuis, quibus propagatióne húmáni géneris ordinásti, benígnus assístes: ut, quod te auctóre júngitur, te auxiliánte servétur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

INTROIT Tobit 7: 15, 8: 19

May the God of Israel join you together: and may He be with you, who was merciful to two only children: and now, O Lord, make them bless Thee more fully. (P.T. Alleluia, alleluia.) Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. May the God of Israel join you together: and may He be with you, who was merciful to two only children: and now, O Lord, make them bless Thee more fully. (P.T. Alleluia, alleluia.)

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

(Stand)

P: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father almighty.

O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art most high, Jesus Christ, † with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

COLLECT

Exáudi nos, omnípotens et misericors Deus: ut, quod nostro ministrare officio, tua benedictióne potius impleatur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

S: Amen.

(Sit)

EPISTLE Ephesians 5: 22-33

Fratres: Mulíeres viris suis súbditae sint, sicut Dómino; quóniam vir caput est mulieris, sicut Christus caput est Ecclésiæ: Ipse, salvátor córporis ejus. Sed sicut Ecclésia subjécta est Christo, ita et mulieres viris suis in ómnibus. Viri, dilígite uxóres vestras, sicut et Christus diléxit Ecclésiám, et seípsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans lavácro aquæ in verbo vitæ, ut exhibéret ipse sibi gloriósam Ecclésiám, non habéntem máculam, aut rugam, aut áliquid hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent dilígere uxóres suas, ut córpora sua. Qui suam uxórem díligit, seípsum díligit. Nemo enim umquam carnem suam ódio hábuit, sed nutrit, et fovet eam, sicut et Christus Ecclésiám: quia membra sumus córporis ejus, de carne ejus et de óssibus ejus. Propter hoc relínquet homo patrem et matrem suam, et adhærébit uxóri suæ: et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est, ego autem dico in Christo, et in Ecclésia. Verúmtamen et vos sínguli, unusquísque uxórem suam, sicut seípsum díligat: uxor autem tímeat virum suum.

S: Deo grátias.

(During Eastertide only the Greater Alleluia is said. Between Septuagesima and Easter, the Gradual and Tract are said. During the rest of the liturgical year, the Gradual and Lesser Alleluia are said.)

GRADUAL Psalms 127: 3

Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuæ. *Ÿ*. Fílii tui sicut novéllæ olivárum in circúitu mensæ tuæ.

LESSER ALLELUIA Psalms 19: 3

Allelúja, allelúja. *Ÿ*. Mittat vobis Dóminus auxílium de sancto: et de Sion tueátur vos. Allelúja.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:

Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite, et manducate ex hoc omnes,
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Simili modo postquam cenantum est, accipiens et hunc praelarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite, et bibite ex eo omnes,
HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI
TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDATUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.
Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

P: Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praelarae majestati tuae de tuis donis, ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae.

P: Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justis Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abrahamae: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

P: Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot, ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Mememento etiam, Domine, famularum, famularumque tuarum **N.** et **N.** qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

COLLECT

Hear us, almighty and merciful God: that what is performed by our ministry may be abundantly fulfilled by Thy blessing. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

(Sit)

EPISTLE Ephesians 5: 22-33

Brethren: Let women be subject to their husbands as to the Lord; for the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the Church. He is the Saviour of His body. Therefore, as the Church is subject to Christ, so also let wives be subject to their husbands in all things. Husbands, love your wives, as Christ also loved the Church and delivered Himself up for it; that He might sanctify it, cleansing it by the laver of water in the word of life, that He might present it to Himself a glorious Church, not having spot, or wrinkle, or any such thing, but that it should be holy and without blemish. So also ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself: for no man ever hated his own flesh, but nourisheth and cherisheth it; as also Christ doth the Church: for we are members of His body, of His flesh, and of His bones. For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and they shall be two in one flesh. This is a great sacrament; but I speak in Christ and in the Church. Nevertheless, let every one of you in particular love his wife as himself and let the wife respect her husband.

S: Thanks be to God.

(During Eastertide only the Greater Alleluia is said. Between Septuagesima and Easter, the Gradual and Tract are said. During the rest of the liturgical year, the Gradual and Lesser Alleluia are said.)

GRADUAL Psalms 127: 3

Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thy house. Thy children as olive plants round about thy table.

LESSER ALLELUIA Psalms 19: 3

Alleluia, alleluia. May the Lord send you help from the sanctuary, and defend you out of Sion. Alleluia.

TRACT Psalms 127: 4-6

Ecce, sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum. *Ÿ*. Benedícat tibi Dóminus ex Sion: et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ. *Ÿ*. Et vídeas filios filiórurum tuórum: pax super Israël.

GREATER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *Ÿ*. Ps. 19: 3 Mittat vobis Dóminus auxiliúm de sancto: et de Sion tueátur vos. Allelúja. *Ÿ*. Ps. 133: 3. Benedícat vobis Dóminus ex Sion: qui fecit cælum et terram. Allelúja.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.*

P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Seqúentia (Inítium) sancti Evangélii secúndum Mattháeum.

S: **Glória tibi, Dómine.**

GOSPEL Matthew 19: 3-6

In illo témpore: Accessérunt ad Jesum pharisæi, tentántes eum et dicéntes: Si licet hómíni dimítere uxórem suam quacúmque ex causa? Qui respóndens, ait eis: Non legístis, quia qui fecit hómínem ab inítio, másculum et féminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimíttet homo patrem et matrem, et adhærébit uxóri suæ, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótió, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

TRACT Psalms 127: 4-6

Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Sion; and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. And mayest thou see thy children's children: peace upon Israel.

GREATER ALLELUIA

Alleluia, alleluia. May the Lord send you help from the sanctuary, and defend you out of Sion. Alleluia. May the Lord out of Sion bless you: Who hath made heaven and earth. Alleluia.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Be blessed by Him in Whose honor you are to be burnt.*

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation (beginning) of the holy Gospel according to Matthew.

S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL Matthew 19: 3-6

At that time, the pharisees came to Jesus, tempting Him and saying: "Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?" Who, answering, said to them: "Have you not read that He who made man from the beginning, made them male and female?" and He said: "For this cause shall a man leave father and mother and shall cleave to his wife; and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder."

S: Laus tibi, Christe.

P: Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus.

(Sit)

OFFERTORY Psalms 30: 15-16

In te sperávi, Dómine: dixi: Tu es Deus meus: in mánibus tuis témpora mea. (T.P. Allelúja.)

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indígnus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensióibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis profíciat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilis reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spírítu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificíum nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et bénedic hoc sacrificíum, tuo sancto nómini præparátum.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.

S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

P: Amen.

SECRET PRAYER (silently)

Accept, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered for the sacred law of marriage: and do Thou direct the work which Thou didst establish. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

P: ...forever and ever. (aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand)

S: Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

S: It is fitting and just.

PREFACE

P: It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! † Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

S: Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

P: Amen.

SECRET PRAYER (silently)

Suscipe, quæsumus, Dómine, pro sacra conúbii lege munus oblátum: et, cujus largítor es óperis, esto dispósitor. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus,

P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand)

S: Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Sursum corda.

S: Habémus ad Dóminum.

P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.

S: Dignum et justum est.

PREFACE

P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérnæ Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

S: Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

OFFERTORY Ps. 30: 15-16

In Thee, O Lord, have I hoped: I said, Thou art my God; my times are in Thy hands. (P.T. Alleluia.)

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.*

P: *Per intercessiónem beáti Micháelis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedícere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.*

P: *Incénsum istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.*

P: *Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.*

P: *Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: *Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sácula sæculórum. Amen.*

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: *Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.*

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Be blessed by Him in Whose honor you are to be burnt.*

P: *By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.*

P: *May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.*

P: *Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.*

P: *May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: *I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.*

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: *Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.*